



### **Ankündigung eines öffentlichen Wettbewerbs**

Nr. 37958 vom 29.12.2014

Die Autonome Provinz Bozen sucht über einen öffentlichen Wettbewerb

**1 Verwaltungsinspektorin /  
Verwaltungsinspektor -  
Bereich Rechtswissenschaften  
(VIII. Funktionsebene - Vollzeitstelle)**

für die Landesverwaltung mit Dienstsitz in Bozen. Die Einstellung des Gewinners bzw. der Gewinnerin erfolgt unbefristet (38 Wochenstunden).

Die Wettbewerbsausschreibung umfasst die vorliegende Ankündigung und die Rahmendausschreibung, die im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol vom 3.06.2014, Nr. 22 (<http://www.regione.taa.it/bollettino/Sommario4.aspx>), veröffentlicht wurde.

### **Zugangsvoraussetzungen**

- Abschluss eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums in Rechtswissenschaften
- Zweisprachigkeitsnachweis A bzw. Dreisprachigkeitsnachweis A (für Ladiner).

Als gültige Zugangstitel gelten auch andere gleichrangige Universitätsdiplome desselben Studienbereichs, Faches oder derselben Spezialisierung. Zu diesem Zwecke wird hauptsächlich auf die auf Staatsebene festgelegten Laureatsklassen Bezug genommen, die gegenwärtig im interministeriellen Dekret vom 9. Juli 2009 vorgesehen sind (<http://attiministeriali.miur.it/anno-2009/luglio/di-09072009.aspx>).

Die Zugangsvoraussetzungen müssen spätestens bis zum Tag der ersten Wettbewerbsprüfung erfüllt sein.

Die Einschränkung der Zugangsvoraussetzungen erfolgt gemäß den Bestimmungen des Bereichsvertrages vom 8. März 2006 (Art. 8).

Die antragstellende Organisationseinheit hat die Beschränkung der Zugangsvoraussetzungen begründet (Schreiben vom 19.12.2014).

Am Wettbewerb kann sich auch beteiligen, wer ein Hochschulstudium 1. Grades in den vorgenannten Fachbereichen abgeschlossen hat. In diesem Fall erfolgt die Einstufung unter Zuerkennung einer

### **Avviso di concorso pubblico**

n. 37958 del 29.12.2014

La Provincia Autonoma di Bolzano cerca mediante concorso pubblico

**1 ispettrice amministrativa /  
ispettore amministrativo  
per il settore giuridico  
(VIII qualifica funzionale - posto a tempo pieno)**

per l'amministrazione provinciale con sede di servizio a Bolzano. L'assunzione del vincitore o della vincitrice è effettuata a tempo indeterminato (38 ore settimanali).

Il bando di concorso comprende il presente avviso di concorso nonché il bando di concorso quadro pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige 3.06.2014, n. 22 (<http://www.regione.taa.it/bollettino/Sommario4.aspx>).

### **Requisiti d'accesso**

- Assolvimento di studi universitari almeno quadriennali in giurisprudenza
- Attestato di bilinguismo A oppure attestato di trilinguismo A (per ladini)

Vengono presi in considerazione anche gli altri diplomi universitari di pari livello esistenti nello stesso ambito di studi, materia o specializzazione. A tali fini si fa riferimento principalmente alle classi di laurea stabilite a livello statale e che attualmente sono contemplate dal Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 (<http://attiministeriali.miur.it/anno-2009/luglio/di-09072009.aspx>).

I requisiti d'accesso devono essere posseduti entro la data della prima prova di concorso.

La limitazione dei requisiti di accesso è effettuata in conformità alle previsioni del contratto collettivo di comparto dell' 8 marzo 2006 (art. 8).

L'unità organizzativa richiedente ha motivato la limitazione dei requisiti d'accesso (lettera dd. 19.12.2014).

È ammesso al concorso anche chi è in possesso della laurea di primo livello nelle precitate discipline. In tal caso al momento dell'assunzione è attribuita una classe nella VII qualifica funzionale



Gehaltsklasse in die siebte Funktionsebene ter (Art. 72 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008).

Für die horizontale und vertikale Mobilität siehe unter [Rahmenausschreibung](#).

Bewerberinnen und Bewerber mit einem im Ausland erworbenen akademischen Studientitel wird geraten, sich mit der Abteilung 40 „Bildungsförderung, Universität und Forschung“ (für den Bereich zuständig: Dr. Cristina Pellini – Tel. 0471 413307 [cristina.pellini@provinz.bz.it](mailto:cristina.pellini@provinz.bz.it)) in Verbindung zu setzen, um Informationen über das entsprechende Anerkennungsverfahren einzuholen. Es ist ratsam, dies sobald wie möglich zu tun, da die Anerkennung der ausländischen Studientitel in Italien für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst erforderlich ist. Der Antrag auf Anerkennung ist auf jeden Fall bei der für die Anerkennung oder Gleichstellung zuständigen Körperschaft oder Dienststelle (Universität, Ministerium usw.) vor Ablauf der Frist für die Einreichung des Antrags auf Zulassung für den Wettbewerb zu stellen. Andernfalls ist es in der Regel nicht möglich, zum Verfahren zugelassen zu werden.

Die Bewerberinnen und Bewerber werden mit Vorbehalt zugelassen. Dieser wird erst bei Erhalt der Anerkennung aufgelöst, die spätestens innerhalb von 10 Monaten ab Genehmigung der Bewertungsrangordnung vorgelegt werden muss.

#### **Vorbehalt der Stelle**

Für die Stelle besteht kein Sprachgruppenvorbehalt.

Der Wettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.

Da sich bei den Stellenvorbehalten eine Häufung von Bruchteilen im Ausmaß von einer Einheit oder mehr ergeben hat, ist die ausgeschriebene Stelle im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 sowie von Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 den Freiwilligen der Streitkräfte vorrangig vorbehalten. Gibt es keine geeignete Person, die obgenannter Kategorie angehört, wird die Stelle einer anderen in der Rangordnung eingestuften Person zugewiesen.

#### **Aufnahme von Geeigneten**

Innerhalb der Frist von zwei Jahren ab Veröffentlichung der Rangordnung können bei Bedarf und Vorhandensein von zusätzlichen Stellen geeignete Bewerberinnen und Bewerber eingestellt werden. Dabei sind die Wettbewerbsrangordnung und im Falle des allgemeinen Stellenplans die Rechtsvorschriften über den sprachlichen Proporz

ter (art. 72 del contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008).

Per la mobilità orizzontale e verticale si veda il [bando di concorso quadro](#).

Nel caso in cui la candidata o il candidato sia in possesso di un titolo accademico non rilasciato in Italia, la stessa o lo stesso è invitata/o a prendere contatti con la Ripartizione provinciale 40 “Diritto allo studio, università e ricerca scientifica” (referente di settore: dott.ssa Cristina Pellini – tel. 0471 413307 [cristina.pellini@provincia.bz.it](mailto:cristina.pellini@provincia.bz.it)) al fine di valutare la procedura di riconoscimento più idonea. Si suggerisce di farlo al più presto: si ricorda infatti che per l'assunzione nella pubblica amministrazione i titoli esteri devono essere riconosciuti in Italia con apposite procedure. In ogni caso la domanda di riconoscimento deve essere inoltrata all'ente preposto al riconoscimento o equiparazione (università, ministero, ecc.) entro la data di scadenza per la presentazione della domanda di concorso. In mancanza, di regola non si può venire ammessi alla procedura. L'ammissione è con riserva che si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell'avvenuto riconoscimento al massimo entro 10 mesi dalla data di approvazione della graduatoria di merito.

#### **Riserva del posto**

Il posto non è riservato ad alcun gruppo linguistico.

Il concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).

Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, essendosi determinato un cumulo di frazioni di riserva pari/superiore all'unità, il posto a concorso è riservato prioritariamente a volontari delle FF.AA. Nel caso non vi siano candidate o candidati idonei appartenenti ad anzidetta categoria, il posto sarà assegnato ad altre candidate o altri candidati utilmente collocati in graduatoria.

#### **Assunzione di idonei**

Entro due anni a decorrere dalla pubblicazione della graduatoria, in caso di necessità ed in presenza di ulteriori posti, possono essere assunti ulteriori idonei del concorso. L'assunzione dovrà essere effettuata nel rispetto della graduatoria di concorso e, in caso del ruolo generale, della normativa sulla proporzionale linguistica.



zu beachten.

**Bedingungen zur Teilnahme am Verfahren:  
Vorlage der *Interessensmitteilung***

Um die Teilnahme am Wettbewerb zu vereinfachen und zu beschleunigen reicht es aus, die beiliegende *Interessensmitteilung* auszufüllen und bis spätestens **23.01.2015, 12:00 Uhr**, bei der Autonomen Provinz Bozen, Amt für Personalaufnahme, 39100 Bozen, Rittner Straße 13, einzureichen oder über das zertifizierte elektronische Postfach (PEC) an die Adresse des Amtes für Personalaufnahme: [personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it) bzw. via Fax (0471/412497) zu übermitteln. Als termingerecht eingereicht gelten auch *Interessensmitteilungen*, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen abgeschickt werden. Diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts ausschlaggebend.

Das Formular „Antrag auf Zulassung“, das ebenfalls dieser Ankündigung beiliegt, muss hingegen vor Beginn der schriftlichen Prüfung vor den für den Wettbewerb zuständigen Beamtinnen und Beamten unterzeichnet und abgegeben werden. Es enthält die für die Teilnahme am Wettbewerb notwendigen Ersatzerklärungen und bestätigt den Willen zur Teilnahme.

Bei dieser Gelegenheit wird zudem auch die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen, in Originalausfertigung nicht älter als 6 Monate und in verschlossenem Umschlag abgegeben.

Wird der unterschriebene Teilnahmeantrag nicht anlässlich der ersten Wettbewerbsprüfung abgegeben, so hat dies den Ausschluss vom Wettbewerbsverfahren zur Folge.

Wer die *Interessensmitteilung* innerhalb der Abgabefrist vorlegt, wird mit Vorbehalt zum Wettbewerb zugelassen. Das diesbezügliche Dekret wird an der Amtstafel der Abteilung Personal und auf der Internetseite: <http://www.provinz.bz.it/personal/themen/aufnahme-wettbewerbe-ergebnisse.asp> veröffentlicht.

Nur wer in obgenanntem Dekret aufscheint, wird zur schriftlichen Prüfung zugelassen.

Die Rechtmäßigkeit der Wettbewerbsanträge und des Besitzes der von der Ankündigung vorgesehenen Voraussetzungen werden erst zu einem späteren Zeitpunkt überprüft: wer nicht im Besitz der Zugangsvoraussetzungen sein sollte, wird auf jeden Fall vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen.

**Specifiche particolari modalità di partecipazione alla procedura: presentazione della *comunicazione di interesse***

Per semplificare e rendere meno onerosa la partecipazione al concorso è necessario e sufficiente compilare la *comunicazione di interesse* allegata a questo avviso di concorso e consegnarla alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio assunzioni personale, 39100 Bolzano, via Renon 13, oppure inviarla con il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo dell'Ufficio assunzioni personale: [personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it) oppure tramite fax (0471/412497) **entro le ore 12.00 del 23.01.2015**.

Si considerano prodotte in tempo utile anche le *comunicazioni di interesse* spedite a mezzo raccomandata entro tale termine. Data ed ora di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data.

Il formulario denominato “domanda di concorso”, pure esso allegato a questo avviso, deve venire invece firmato e consegnato davanti agli addetti alle prove di concorso prima dell'inizio della prova scritta. Esso contiene infatti le dichiarazioni sostitutive indispensabili per la partecipazione al concorso e conferma la volontà di partecipazione. In tale occasione inoltre va consegnata anche la certificazione di appartenenza oppure aggregazione ad un gruppo linguistico, in originale di data non anteriore a 6 mesi e in busta chiusa.

La mancata presentazione della domanda di partecipazione in occasione della prima prova, debitamente sottoscritta, comporta l'esclusione dalla procedura concorsuale.

Chi presenta la *comunicazione di interesse* entro il termine di scadenza è ammesso al concorso con riserva. Il relativo decreto è pubblicato all'albo della Ripartizione Personale nonché sul sito internet <http://www.provincia.bz.it/personale/temi/concorsi-risultati.asp>.

Solo coloro che risultano nel suddetto decreto sono ammessi alla prova scritta.

La regolarità delle domande di concorso e del possesso dei requisiti secondo quanto previsto dall'avviso verranno verificate solamente in seguito: chi non risultasse in possesso dei requisiti di ammissione verrà comunque escluso dalla procedura di concorso.



### Prüfungskalender

Die Wettbewerbsprüfungen werden an folgenden Tagen stattfinden:

**Schriftliche Prüfung:** Freitag, 20.02.2015, um 10.00 Uhr in der Aula Magna der Freien Universität Bozen, Universitätsplatz 1 in Bozen.

Zur mündlichen Prüfung wird nur zugelassen, wer bei der schriftlichen Prüfung eine Bewertung von mindestens sechs Zehnteln erlangt.

**Mündliche Prüfungen:** von Montag, 09.03.2015 bis Freitag, 13.03.2015 in der Abteilung Personal, Rittner Straße 13 in Bozen.

Der genaue Tag und die Uhrzeit der mündlichen Prüfung wird zusammen mit den Ergebnissen der schriftlichen Prüfung spätestens am Freitag, 06.03.2015, angeschlagen (Amtstafel der Abteilung Personal, Landhaus 8, Rittner Straße 13 in Bozen) und auf der Internetseite veröffentlicht: <http://www.provinz.bz.it/personal/themen/aufnahme-wettbewerbe-ergebnisse.asp>

Alle Auskünfte können auch telefonisch eingeholt werden: ☎ 0471 412147 oder 412244.

Zur Wettbewerbsprüfung ist ein gültiger Erkennungsausweis mitzubringen.

**Jegliche Mitteilung wie zum Beispiel organisatorische Änderungen oder Ähnliches werden an der Amtstafel der Abteilung Personal und auf der Internetseite: <http://www.provinz.bz.it/personal/themen/aufnahme-wettbewerbe-ergebnisse.asp> veröffentlicht und gilt als persönliche Mitteilung an die einzelnen Kandidatinnen und Kandidaten.**

### Prüfungsprogramm

**Schriftliche Prüfung:** Sie besteht in der Ausarbeitung mehrerer Themen, einschließlich praktischer Übungen und der Lösung von konkreten Problemstellungen, zu folgendem Prüfungsstoff:

- das Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol und die diesbezüglichen Durchführungsbestimmungen;
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 16. März 1992, Nr. 266  
Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für Trentino-Südtirol über die Beziehung zwischen staatlichen Gesetzgebungsakten und Regional- und Landesgesetzen sowie über die staatliche Ausrichtungs- und Koordinierungsbefugnis
- die Hierarchie der Rechtsquellen unter Einbindung der EU-Bestimmungen;
- Grundkenntnisse im Bereich Europäisches Recht;

### Calendario delle prove d'esame

Le prove d'esame avranno luogo nei seguenti giorni:

**Prova scritta:** venerdì, 20.02.2015 alle ore 10.00 presso l'Aula Magna della Libera Università di Bolzano, piazza università 1 a Bolzano.

Alla prova orale si viene ammessi soltanto se nella prova scritta è stata conseguita una votazione di almeno sei decimi.

**Prova orale:** da lunedì, 09.03.2015 a venerdì, 13.03.2015 presso la ripartizione personale in via Renon 13 a Bolzano.

Il giorno e l'ora esatta della prova orale verranno rese note con la pubblicazione dell'esito della prova scritta, al più tardi venerdì, 06.03.2015 all'albo della Ripartizione 4 personale, Palazzo prov.le 8 in via Renon 13 a Bolzano e sul sito internet:

<http://www.provincia.bz.it/personale/temi/concorsi-risultati.asp>

Tutte le informazioni possono essere richieste anche telefonicamente chiamando il 0471 412147 oppure il 0471 412244.

Alla prova concorsuale è necessario presentarsi muniti di un valido documento di riconoscimento.

**Qualsiasi comunicazione come per esempio variazioni organizzative oppure eventuali cambiamenti verranno pubblicate all'albo della Ripartizione Personale nonché nel sito internet: <http://www.provincia.bz.it/personale/temi/concorsi-risultati.asp> e vale quale comunicazione personale alle singole candidate/ai singoli candidati.**

### Programma d'esame

**Prova scritta:** essa consiste nell'elaborazione di più argomenti, compresi esercizi pratici e soluzioni di problemi concreti attinenti alle seguenti materie d'esame:

- lo Statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige e le relative norme di attuazione;
- Decreto legislativo 16 marzo 1992, n.266  
Norme di attuazione dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige concernenti il rapporto tra atti legislativi statali e leggi regionali e provinciali, nonché la potestà statale di indirizzo e coordinamento legislativi statali e leggi regionali e provinciali, nonché la potestà statale di indirizzo e coordinamento
- la gerarchia delle fonti di diritto anche con riferimento alle norme EU;
- nozioni di diritto europeo;



- Verwaltungsrecht, insbesondere das Verwaltungsverfahren und das Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen sowie Kenntnisse im Bereich der Eigenbescheinigungen;
- Zivilrecht, insbesondere die Grundsätze der Auslegung von Gesetzen und Verträgen;
- die verwaltungsrechtliche, zivilrechtliche und strafrechtliche Verantwortung im öffentlichen Dienst; die Verbrechen gegen die öffentliche Verwaltung;
- die Vertragstätigkeit der öffentlichen Verwaltung im Allgemeinen, unter besonderer Berücksichtigung jener der Autonomen Provinz Bozen Südtirol;
- Projektmanagement und Organisation;
- Datenschutz und Datenschutzkodex der personenbezogenen Daten;
- Kenntnisse über die digitale Verwaltung;
- Allgemeinbildung.

Mündliche Prüfung: Sie betrifft die für die schriftliche Prüfung vorgesehenen Inhalte und außerdem:

- Dienstplichten, Verhaltensregeln der öffentlich Bediensteten und Disziplinarordnung;
- soziale Kompetenz, Kommunikationsverhalten;

Bei der mündlichen Prüfung testet die Kommission die Kenntnisse der gängigsten Informatikanwendungen anhand praktischer Übungen:

- Das Internet als Kommunikationsinstrument: Suche und Beschaffung von Informationen;
- Die elektronische Post: Microsoft Outlook und Outlook Express;
- Textverarbeitung mit Microsoft Word: Erstellen und Bearbeiten von Dokumenten;
- Excel-Tabellen als elektronische Kalkulationsblätter, auf denen Informationen oder Formeln zur Datenverarbeitung eingegeben werden.

Weiters kann die persönliche Eignung der Bewerberin/des Bewerbers anhand eines strukturierten Fragebogens geprüft werden.

Die Gesamtpunktzahl der Bewertungsrangordnung ergibt sich aus der Summe der Punkte der schriftlichen und der mündlichen Prüfung, aber nur, falls alle Prüfungen positiv bestanden wurden. In der Regel werden pro Prüfung jeweils höchstens 10 Punkte vergeben. Die Prüfungskommission kann auf jeden Fall eine andere Höchstpunktzahl anwenden, wenn sie befundet, dass sich diese für die jeweiligen Prüfungen besser eignet. Wer auch nur eine der Prüfungen nicht besteht, besteht den

- diritto amministrativo, in particolare il procedimento amministrativo e il diritto di accesso ai documenti amministrativi nonché nozioni in materia di autocertificazioni;
- diritto civile, in particolare i principi interpretativi delle leggi e dei contratti;
- la responsabilità amministrativa, civile e penale nel pubblico impiego; i delitti contro la pubblica amministrazione;
- l'attività contrattuale dell'amministrazione pubblica in genere, con particolare riferimento all'attività contrattuale della Provincia autonoma di Bolzano;
- Project Management e metodi di organizzazione;
- la riservatezza dei dati personali e codice di tutela dei dati personali;
- nozioni di amministrazione digitale;
- cultura generale.

Prova orale: la prova orale verte sugli argomenti dello scritto e tratta inoltre:

- obblighi di servizio e di comportamento del pubblico dipendente e ordinamento disciplinare;
- competenza sociale, comportamento comunicativo;

Nell'ambito della prova orale la commissione procederà a verificare la conoscenza delle principali applicazioni informatiche con una verifica applicativa di:

- Internet come strumento di comunicazione. La ricerca e l'acquisizione di informazioni;
- La posta elettronica: Microsoft Outlook e Outlook Express;
- Elaborazione testi con Microsoft Word: composizione e modifica di un documento;
- Microsoft Excel come foglio elettronico in cui si possono immagazzinare informazioni o formule per l'elaborazione dei dati.

Inoltre potrà venire esaminata l'idoneità personale della candidata/del candidato sulla base di un apposito questionario strutturato.

Il punteggio complessivo nella graduatoria finale del concorso è dato dalla somma dei punteggi della prova scritta e della prova orale, solo se tutte sono positive. Normalmente ciascuna prova è valutata per un totale di 10 punti massimi. La commissione esaminatrice può comunque adottare un diverso punteggio massimo se ritenuto più adatto alle specifiche prove d'esame. Chi non supera tutte le prove non supera il concorso e ne è escluso.



Wettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

### **Besetzung der Stelle**

Gemäß Art. 10, Absatz 14 der Durchführungsverordnung über die Aufnahme in den Landesdienst (Dekret des Landeshauptmannes Nr. 22 vom 2. September 2013), bleibt das mit befristetem Arbeitsverhältnis beschäftigte Personal, welches zu einem Wettbewerbsverfahren eingeladen wird und ohne triftigen Grund nicht daran teilnimmt oder den Wettbewerb nicht besteht, bis zum Ablauf des Auftrags im Dienst, es sei denn, es wird ihm unter Einhaltung der Frist von 30 Tagen gekündigt, da Geeignete ansonsten nicht beschäftigt werden können. In Ermangelung von Geeigneten kann das Arbeitsverhältnis auf Antrag des zuständigen Direktors oder der zuständigen Direktorin erneuert oder verlängert werden.

Das betroffene Personal wird aus der Rangordnung für die befristete Aufnahme für ein Jahr gestrichen und verliert somit das Recht auf Vorrang. Die Wirkung dieser Maßnahme läuft ab Genehmigung der Bewertungsrangordnung.

### **Nützliche Hinweise**

Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an das Amt für Personalaufnahme wenden: ☎ 0471 412147 oder ✉ [Sabine.Hanni@provinz.bz.it](mailto:Sabine.Hanni@provinz.bz.it).

MP/sh

Der Direktor der Personalabteilung

### **Copertura del posto**

In base all'art. 10, comma 14 del Regolamento di esecuzione sull'accesso all'impiego provinciale (Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22), il personale in servizio a tempo determinato che, invitato a partecipare ad una procedura concorsuale, senza fondato motivo, non si presenti agli esami o che non li superi, rimane in servizio fino alla scadenza dell'incarico, fatto salvo che non vi siano altri candidati o candidate idonei, che altrimenti non potrebbero essere assunti. In tal caso è previsto il licenziamento con un termine di preavviso di 30 giorni. In mancanza di candidate e candidati idonei il rapporto di lavoro può essere rinnovato o prorogato su richiesta del direttore o della direttrice competente.

Il personale in questione sarà cancellato dalla graduatoria per l'assunzione temporanea al servizio provinciale per un anno con conseguente perdita del diritto di precedenza. L'effetto di tale provvedimento decorre dalla data di approvazione della graduatoria di merito.

### **Indicazioni utili**

Per eventuali informazioni le candidate e i candidati potranno rivolgersi all'Ufficio assunzioni personale: ✉ [Sabine.Hanni@provincia.bz.it](mailto:Sabine.Hanni@provincia.bz.it) oppure ☎ 0471 412147.

Il Direttore della Ripartizione Personale

Dr. Engelbert Schaller



<p>Autonome Provinz Bozen Abteilung Personal 4 Amt für Personalaufnahme 4.1 Rittner Straße 13 39100 Bozen Tel. 0471 412147 – Fax 0471 412497 <a href="http://www.provinz.bz.it/personal/">http://www.provinz.bz.it/personal/</a> Sabine.Hanni@provinz.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it</p>	<p>Provincia Autonoma di Bolzano Ripartizione Personale 4 Ufficio assunzioni personale 4.1 via Renon 13 39100 Bolzano Tel. 0471 412147 – Fax 0471 412497 <a href="http://www.provincia.bz.it/personal/">http://www.provincia.bz.it/personal</a> Sabine.Hanni@provincia.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it</p>
<p><b>INTERESSENSMITTEILUNG in Bezug auf den öffentlichen Wettbewerb für</b></p> <p><b>1 Verwaltungsinspektorin / Verwaltungsinspektor - Bereich Rechtswissenschaften (VIII. Funktionsebene - Vollzeitstelle)</b></p> <p><b>TERMIN: 23.01.2015, 12:00 Uhr</b></p>	<p><b>COMUNICAZIONE DI INTERESSE</b> relativa al concorso pubblico di</p> <p><b>1 ispettrice amministrativa / ispettore amministrativo per il settore giuridico (VIII qualifica funzionale - posto a tempo pieno)</b></p> <p><b>SCADENZA: 23.01.2015, ore 12.00</b></p>
<p>Der/Die unterfertigte .....geb. in ..... am ..... und wohnhaft in ....., PLZ ....., Straße ..... Nr. ... (E-Mail ....., PEC ....., Tel. ...., Steuernummer: .....)</p> <p><b>teilt mit,</b></p> <p>an der Teilnahme am öffentlichen Wettbewerb für 1 Stelle als Verwaltungsinspektorin/Verwaltungsinspektor bei der Landesverwaltung interessiert zu sein.</p> <p>Er/Sie wird den zuständigen Beamten und Beamtinnen der Verwaltung den ordnungsgemäß ausgefüllten Wettbewerbsantrag mit den Erklärungen in Bezug auf die Zugangsvoraussetzungen und die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zur Sprachgruppe, in Originalausfertigung und in verschlossenen Umschlag am ersten Prüfungstag vor der schriftlichen Prüfung aushändigen, wie dies die von ihm/ihr gelesene und akzeptierte Wettbewerbsankündigung vorsieht.</p> <p>.....</p> <p>(Datum und leserliche Unterschrift)</p>	<p>Il / la sottoscritto / -a .....nato / -a a ....., il ..... e recapito a ....., CAP ..... in via ..... n. .... (e-mail ....., PEC ....., tel. ...., codice fiscale: .....)</p> <p><b>comunica</b></p> <p>di essere interessato / -a alla partecipazione al concorso pubblico per 1 posto di ispettrice amministrativa / ispettore amministrativo presso l'Amministrazione provinciale.</p> <p>Consegnerà agli addetti dell'Amministrazione la domanda di concorso regolarmente compilata con le dichiarazioni sui requisiti nonché il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, in originale e in busta chiusa, il primo giorno di esame e prima della prova scritta, come previsto nel bando / avviso di concorso che ha letto ed accettato.</p> <p>.....</p> <p>(data e firma leggibile)</p>







Autonome Provinz Bozen Abteilung Personal 4 Amt für Personalaufnahme 4.1 Rittner Straße 13 39100 Bozen Tel. 0471 412147 – Fax 0471 412497 <a href="http://www.provinz.bz.it/personal/">http://www.provinz.bz.it/personal/</a> Sabine.Hanni@provinz.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it	Provincia Autonoma di Bolzano Ripartizione Personale 4 Ufficio assunzioni personale 4.1 via Renon 13 39100 Bolzano Tel. 0471 412147 – Fax 0471 412497 <a href="http://www.provincia.bz.it/personal/">http://www.provincia.bz.it/personal/</a> Sabine.Hanni@provincia.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it
<b>ANTRAG AUF ZULASSUNG</b> zum öffentlichen Wettbewerb, <u>der am ersten</u> <u>Prüfungstag (vor Beginn der schriftlichen Prüfung)</u> <u>abzugeben ist</u>	<b>DOMANDA DI AMMISSIONE</b> al concorso pubblico <u>da consegnare il primo giorno di</u> <u>esame e prima della prova scritta</u>
<b>1 Verwaltungsinspektorin / Verwaltungsinspektor -</b> <b>Bereich Rechtswissenschaften</b> <b>(VIII. Funktionsebene - Vollzeitstelle)</b>	<b>1 ispettrice amministrativa /ispettore amministrativo</b> <b>per il settore giuridico</b> <b>(VIII qualifica funzionale - posto a tempo pieno)</b>
<b>Wichtige Anmerkung!</b> Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein.	<b>Avviso importante!</b> La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti.

ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN	SEZIONE DATI PERSONALI
Nachname .....	cognome .....
Name .....	nome .....
erworbener Nachname .....	cognome acquisito .....
geboren in ..... am .....	nato/a a ..... il .....
wohnhaft in .....	residente a .....
PLZ ..... (Prov. ....)	CAP ..... (Prov. ....)
Straße..... Nr. ....	Via ..... n. ....
Steuernummer	codice fiscale
Mobiltelefon .....	tel.cell. ....
Tel. ....	tel. ....
E-Mail .....	e-mail .....
<input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: <b>PEC</b> .....	<input type="checkbox"/> La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: <b>PEC</b> .....
Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ ..... - Ort ..... (Prov. ....) Straße ..... Nr. ....	Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP .....- Luogo..... (prov. ....) via ..... n. ....



ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN		SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO		
<b>Der/die Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:</b>		<b>Il/la sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità:</b>		
<input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates..... ..... zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates:..... ..... zu besitzen (für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EUBürgerinnen und -Bürger den Antrag einreichen können, die – Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und -Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder – Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder – einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen)		<input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza italiana <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea ..... <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza di altro stato:..... ..... (in questo ultimo caso le norme prevedono che possano attualmente presentare domanda le cittadine e i cittadini extracomunitari che: – sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che – sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo” o che sono titolari dello “status di rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria”)		
<input type="checkbox"/> in den Wählerlisten der Gemeinde..... ..... eingetragen zu sein		<input type="checkbox"/> di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di .....		
<input type="checkbox"/> nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte “Strafzumessung” – vorgesehenen Urteile).		<input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. “di patteggiamento”).		
<input type="checkbox"/> dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: ..... (Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können).		<input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali: ..... (L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento).		
<input type="checkbox"/> nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil er/sie gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.		<input type="checkbox"/> di non essere mai incorso/a in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.		
<input type="checkbox"/> zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein.		<input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni.		
<input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:		<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:		
<b>OBER- MITTELSCHULE / BERUFSTITEL            SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF. LE</b>	<b>Oberschule / Berufstitel / Mittelschule</b> <b>Scuola superiore / professionale / scuola media</b>	<b>Ausgestellt von (Schule samt Anschrift)</b> <b>rilasciato da (Istituto con indirizzo)</b>	<b>Datum</b> <b>data</b>	<b>Note / Bewertung</b> <b>voto complessivo</b>
	.....	.....	.....	.....
	die Oberschule, Berufsschule u. Ä. in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch <input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft) <input type="checkbox"/> sonstige .....	di aver frequentato la scuola secondaria superiore, scuola professionale e similari nella seguente lingua d'insegnamento: <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano <input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina) <input type="checkbox"/> altro.....		



HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) – LAUREA	Hochschulabschluss Laurea, classe di laurea	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo	
	.....	.....	.....	.....	
	gesetzliche Dauer des Studienganges: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre	durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni			
	<b>falls im Ausland erworben:</b> <input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in.....“ von:..... am ..... mit Gesamtnote .....	<b>se conseguita all'estero:</b> <input type="checkbox"/> riconosciuto come laurea in..... da ..... in data ..... con voto .....			
	<input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags ..... Dienststelle.....)	<input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda ..... ..... autorità .....			
Staatsprüfung Esame di stato	Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo		
.....	.....	.....	.....	.....	

<input type="checkbox"/> folgenden <u>Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweis</u> zu besitzen: <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A	<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente <u>attestato di bilinguismo/trilinguismo</u> : <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A
<b>ACHTUNG:</b> Die Antrag stellenden Personen der <b>ladinischen Sprachgruppe</b> müssen den <u>Dreisprachigkeitsnachweis</u> besitzen, andernfalls sind Sie zum Wettbewerb nicht zugelassen.	<b>ATTENZIONE:</b> i richiedenti del <b>gruppo linguistico ladino</b> devono essere in possesso dell' <u>attestato di trilinguismo</u> , pena esclusione dal concorso.
<input type="checkbox"/> (nur bei Punktegleichheit) Dienst bei folgender öffentlichen Verwaltung: ..... ohne jeglicher Beanstandung in den letzten zwei Jahren geleistet zu haben <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> (solo in caso di parità di punteggio) di aver prestato servizio nella seguente pubblica amministrazione: ..... senza aver riportato rilievi disciplinari negli ultimi due anni <input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no
Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99 Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe: ( <input type="checkbox"/> Zivilinvalide, <input type="checkbox"/> Arbeitsinvalide, <input type="checkbox"/> blind, <input type="checkbox"/> taubstumm, <input type="checkbox"/> Witwe/Waise, <input type="checkbox"/> Flüchtling) Invaliditätsgrad ..... beschäftigungslos: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	Per le categorie protette – Legge 68/99 appartenenza alla seguente categoria protetta: ( <input type="checkbox"/> invalido civile, <input type="checkbox"/> invalido del lavoro, <input type="checkbox"/> non vedente, <input type="checkbox"/> sordomuto, <input type="checkbox"/> vedova/orfano, <input type="checkbox"/> profugo) grado di invalidità ..... disoccupato/a: <input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no
<input type="checkbox"/> aufgrund meiner Behinderung ersuche ich, dass mir für die Prüfung folgende Hilfsmittel zur Verfügung gestellt werden: ..... bzw. brauche ich zusätzliche Zeit für die Prüfung .....	<input type="checkbox"/> di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili ..... oppure tempi aggiuntivi ..... per sostenere le prove d'esame.
Stellenvorbehalt für Streitkräfte - Ges.vertr. Dekret Nr. 66/2010 Zugehörigkeit zur Kategorie der Freiwilligen der Streitkräfte: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	Riserva per i militari – D.Lgs. n. 66/2010 appartenenza alla categoria dei volontari delle FF.AA: <input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no
<b>ABSCHNITT UNTERLAGEN</b>	<b>SEZIONE DOCUMENTAZIONE</b>
Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:	Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:
<input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für Nichtansässige in der Provinz Bozen ist <u>keine Ersatz-erklärung mehr zulässig; sie muss nach den vorgesehenen Modalitäten abgegeben werden</u>	<input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (pena l'esclusione) – originale di data non anteriore a 6 mesi in busta chiusa. Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non presenta il certificato purché l'abbia già presentato al momento dell'assunzione. Per i <u>non residenti</u> in provincia di Bolzano la <u>dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile e va resa nei modi ordinari</u>
<input type="checkbox"/> aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6	<input type="checkbox"/> curriculum vitae, sottoscritto e aggiornato, di data non an-

